

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.06

"A Light Supper"

Allison dà un'occhiata a Ray ai suoi poteri. Dave visita il complesso di Klaus. The Handler offre a Five un affare e i fratelli incontrano il padre per cena.

SCRITTO DA:

Aeryn Michelle Williams

DIRETTO DA:

Ellen Kuras

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Kevin Rankin	...	Elliott
Kris Holden-Ried	...	Axel
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Stephen Rogaert	...	Carl
Raven Dauda	...	Odessa
Dewshane Williams	...	Miles
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Mouna Traoré	...	Follower
Jason Bryden	...	Otto
Tony Marra	...	Gruff Stadtler's Manager
Calem MacDonald	...	Young Dave
Peter Schoelier	...	Mr. Edelman
Massey Ahmar	...	Follower #1
Ryan Taerk	...	White Man #1
Martin Burt	...	Salesman
Marium Carvell	...	Vernetta
Hershel Andoh	...	Deano
Cliff Saunders	...	Hammond
Molly Flood	...	Follower #2
Alexander Nunez	...	Follower #3
Li Chen	...	Follower #4
Jill Agopsowicz	...	Follower #5

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,551
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:55,388 --> 00:00:56,347
SOLO BIANCHI

3

00:01:04,147 --> 00:01:05,398
Guarda un po' questa.

4

00:01:05,899 --> 00:01:06,816
Ti sei persa?

5

00:01:06,900 --> 00:01:08,276
Sei molto carina.

6

00:01:08,985 --> 00:01:12,739
Ehi, bella!
Sei nella parte sbagliata della città.

7

00:01:13,156 --> 00:01:14,532
Stiamo parlando con te!

8

00:01:17,702 --> 00:01:19,079
Ehi, torna qui!

9

00:01:22,290 --> 00:01:24,334
- Prendetela!
- Torna qui!

10

00:01:24,417 --> 00:01:25,877
- Ti prenderemo!
- Ehi!

11

00:01:32,801 --> 00:01:34,010
Forza, veloci!

12

00:01:44,020 --> 00:01:46,689
SALONE DI BELLEZZA ODESSA

13

00:01:54,572 --> 00:01:56,157
Vi siete persi, immagino.

14

00:01:57,033 --> 00:01:59,536
Dovreste trovarvi un barbiere a Oak Lawn.

15

00:01:59,619 --> 00:02:01,996
Lì tagliano i capelli a quelli come voi.

16

00:02:09,087 --> 00:02:10,547
Ok, forza, cara.

17

00:02:11,131 --> 00:02:12,841
Mettiti seduta. Sì.

18

00:02:14,217 --> 00:02:16,427
- Poverina.
- Va tutto bene. Calmati.

19

00:02:43,037 --> 00:02:46,749
Suo marito lo ha inseguito
per cinque isolati sulla Patterson,

20

00:02:46,833 --> 00:02:49,752
completamente ubriaco e in mutande.

21

00:02:49,878 --> 00:02:51,171
Dai, stai scherzando.

22

00:02:51,254 --> 00:02:52,839
Allison, dille che è vero.

23

00:02:53,173 --> 00:02:56,509
Non metterla in mezzo.
Lo sai che lei non parla.

24

00:03:11,441 --> 00:03:13,735
Scusate il ritardo. È bello vedervi.

25

00:03:14,569 --> 00:03:15,570
Ehi!

26

00:03:16,905 --> 00:03:20,783

Ecco, ho ricevuto molte domande
da parte dei giovani.

27

00:03:20,867 --> 00:03:24,037
Si chiedono
perché il Comitato di Giustizia del Sud

28

00:03:24,120 --> 00:03:26,039
scelga di non usare la violenza.

29

00:03:26,539 --> 00:03:30,251
Mi dicono cose tipo:
"Ray, ci stanno uccidendo.

30

00:03:30,335 --> 00:03:32,212
Allora perché non reagiamo?"

31

00:03:32,295 --> 00:03:36,341
E capisco il loro punto di vista,
perché ci sono passato anch'io.

32

00:03:36,758 --> 00:03:38,509
Su, dateci un'occhiata.

33

00:03:49,229 --> 00:03:50,230
Scusa.

34

00:03:50,897 --> 00:03:52,815
Magari ti va di unirti a noi.

35

00:04:16,005 --> 00:04:17,090
Ehi, Miles.

36

00:04:18,883 --> 00:04:19,884
Vieni?

37

00:04:21,970 --> 00:04:23,888
- Fatti valere.
- Va bene.

38

00:04:33,690 --> 00:04:35,483
Non sei di queste parti, vero?

39

00:04:42,323 --> 00:04:44,242
TI DISCRIMINANO SUL LAVORO?

40

00:04:44,325 --> 00:04:45,576
Hai dei suggerimenti.

41

00:04:48,663 --> 00:04:50,581
Beh, potremmo parlarne a cena.

42

00:04:52,917 --> 00:04:54,043
Io mi chiamo Ray.

43

00:04:55,420 --> 00:04:56,337
E tu?

44

00:05:00,216 --> 00:05:01,217
Allison.

45

00:05:03,678 --> 00:05:05,138
Bene, sig.na Allison.

46

00:05:07,473 --> 00:05:08,474
Andiamo a cena?

47

00:05:37,879 --> 00:05:39,505
Hai un ottimo intuito.

48

00:05:40,131 --> 00:05:44,177
Farsi internare in un manicomio
per approfittare di mio fratello

49

00:05:44,260 --> 00:05:45,303
è stato astuto.

50

00:05:45,386 --> 00:05:47,972
La mela non cade lontana dall'albero.

51

00:05:50,350 --> 00:05:51,768
- È tua...
- Figlia.

52

00:05:51,851 --> 00:05:55,688

 Sì. Ed è l'unica che ho,
quindi potresti non spaccarle la trachea?

53

00:06:03,738 --> 00:06:06,991

 Mi divertirò un sacco a ucciderti,
 un giorno o l'altro.

54

00:06:07,075 --> 00:06:09,327

 Lila, tesoro, ci lasceresti un minuto?

55

00:06:09,410 --> 00:06:11,037

 Gli adulti devono parlare.

56

00:06:17,710 --> 00:06:18,920

 Cosa vuoi?

57

00:06:19,337 --> 00:06:20,713

 Ti piace il jazz?

58

00:06:20,797 --> 00:06:22,757

 Preferisco leccare una grattugia.

59

00:06:24,384 --> 00:06:26,803

 Il jazz è come una bella donna.

60

00:06:28,262 --> 00:06:31,140

 Complesso, emotivo,
 difficile da accontentare.

61

00:06:31,224 --> 00:06:34,185

 Non ti regala il suo affetto,
 te lo fa sudare.

62

00:06:34,268 --> 00:06:36,979

 Spero che arriverai al punto, prima o poi.

63

00:06:37,063 --> 00:06:38,523

 Con me al comando,

64

00:06:38,606 --> 00:06:41,317
la Commissione sarebbe più come...

65
00:06:41,859 --> 00:06:42,985
il jazz.

66
00:06:43,903 --> 00:06:45,613
Che mi dici del Consiglio?

67
00:06:45,696 --> 00:06:48,241
Beh, è qui che entri in scena tu.

68
00:06:48,324 --> 00:06:50,493
No. Niente affatto.

69
00:06:51,327 --> 00:06:54,497
In cambio dell'assassinio
di tutto il Consiglio,

70
00:06:54,580 --> 00:06:58,000
porterò te e la tua famiglia
via da questa linea temporale.

71
00:06:58,084 --> 00:07:00,336
Tornerete nel 2019, nel vostro tempo.

72
00:07:01,379 --> 00:07:05,633
E che mi dici della Terza Guerra Mondiale
che scoppierà tra pochi giorni?

73
00:07:06,092 --> 00:07:09,095
Quando andrete via, sparirà anche quella.

74
00:07:09,846 --> 00:07:12,432
E l'apocalisse del 2019?

75
00:07:12,515 --> 00:07:13,599
Anche quella.

76
00:07:13,683 --> 00:07:17,437
Ricordo che mi dicesti
che quell'apocalisse doveva accadere,

77

00:07:17,520 --> 00:07:19,230
che era destino.

78

00:07:19,313 --> 00:07:21,858
All'epoca, seguivo le direttive dall'alto,

79

00:07:21,941 --> 00:07:24,402
ma quando sarò io al comando...

80

00:07:27,655 --> 00:07:30,074
- potremo improvvisare.
- Come nel jazz.

81

00:07:30,158 --> 00:07:31,367
Esatto.

82

00:07:37,748 --> 00:07:39,459
Ma i membri del Consiglio...

83

00:07:40,501 --> 00:07:42,086
Nessuno sa chi sono.

84

00:07:42,879 --> 00:07:43,880
Infatti.

85

00:07:44,088 --> 00:07:47,175
Ma ogni trimestre
si incontrano per una riunione.

86

00:07:47,967 --> 00:07:48,968
Dove?

87

00:07:49,051 --> 00:07:50,261
La domanda è quando.

88

00:07:50,344 --> 00:07:53,556
Si ritrovano in vari momenti temporali,
ma mai nello stesso.

89

00:07:53,639 --> 00:07:59,187

Il luogo e la data esatti delle riunioni
sono il loro segreto meglio custodito.

90

00:07:59,604 --> 00:08:01,814
Ma tu sai dove sarà, vero?

91

00:08:03,065 --> 00:08:06,152
Sarei brava nel mio lavoro,
se così non fosse?

92

00:08:11,073 --> 00:08:13,242
- Devo pensarci su.
- Va bene.

93

00:08:14,243 --> 00:08:18,372
Ma ricorda: l'apocalisse è dietro l'angolo
e, per come vanno le cose...

94

00:08:18,789 --> 00:08:20,625
sono la tua unica possibilità.

95

00:08:23,669 --> 00:08:24,795
Non ancora.

96

00:08:27,924 --> 00:08:29,634
Diego, è una trappola.

97

00:08:29,967 --> 00:08:32,136
Forse, ma dovremmo andare comunque.

98

00:08:32,720 --> 00:08:35,014
Disse colui che è già stato pugnalato.

99

00:08:35,097 --> 00:08:37,683
Tranquillo,
non gliela farò passare liscia.

100

00:08:38,309 --> 00:08:40,770
- Puoi dirgli che è pazzo?
- Ha ragione.

101

00:08:42,271 --> 00:08:47,068

- Visto?
- Tu dovresti odiare papà più di tutti.

102
00:08:47,151 --> 00:08:49,278
Dai, è davvero così cattivo?

103
00:08:49,362 --> 00:08:51,072
Beh, vediamo un po'...

104
00:08:51,239 --> 00:08:55,159
- Ti ha isolata dal resto della famiglia.
- Ti ha drogata per anni.

105
00:08:55,576 --> 00:08:58,454
E ti ha indotta a credere
di non avere poteri.

106
00:08:59,705 --> 00:09:01,874
- Cristo, è proprio...
- Già.

107
00:09:02,750 --> 00:09:04,377
Devo incontrarlo!

108
00:09:05,461 --> 00:09:07,296
Sai già come andrà.

109
00:09:07,380 --> 00:09:09,715
Papà ci farà i suoi giochetti mentali,

110
00:09:09,799 --> 00:09:14,178
ci manipolerà e ci metterà
l'uno contro l'altro, vedrete.

111
00:09:14,262 --> 00:09:15,763
Non abbiamo più 12 anni.

112
00:09:16,430 --> 00:09:17,848
Ok? Siamo uomini adulti.

113
00:09:17,932 --> 00:09:18,933
E donne.

114
00:09:19,517 --> 00:09:20,351
Ehi.

115
00:09:20,977 --> 00:09:21,978
Dai.

116
00:09:23,104 --> 00:09:24,105
Possiamo farcela.

117
00:09:24,605 --> 00:09:26,899
- Stavolta sarà diverso.
- E perché?

118
00:09:26,983 --> 00:09:28,067
Perché ci sono io.

119
00:09:29,860 --> 00:09:31,612
Saremo un fronte unito.

120
00:09:31,696 --> 00:09:34,490
Non saremo più Numero Uno,
Numero Due eccetera.

121
00:09:34,574 --> 00:09:36,075
D'ora in poi, saremo...

122
00:09:37,702 --> 00:09:38,744
il Team Zero.

123
00:09:39,287 --> 00:09:40,288
Il Team Zero?

124
00:09:42,123 --> 00:09:43,124
Sì, il Team Zero.

125
00:09:45,918 --> 00:09:46,919
Fino in fondo.

126
00:09:58,848 --> 00:10:00,057
È un errore.

127

00:10:00,266 --> 00:10:02,268
Non disturbare il mio flusso.

128

00:10:02,351 --> 00:10:04,729
Non puoi dire loro che il mondo finirà.

129

00:10:04,812 --> 00:10:06,814
Le sette impazziscono,
quando va tutto male.

130

00:10:06,897 --> 00:10:08,399
Primo: non è una setta.

131

00:10:09,150 --> 00:10:10,568
Va bene? E, secondo:

132

00:10:10,651 --> 00:10:12,153
datti una calmata, ok?

133

00:10:12,236 --> 00:10:14,780
Eviterò il suicidio di massa
in stile Tempio del popolo.

134

00:10:14,864 --> 00:10:16,115
E cosa dirai loro?

135

00:10:16,198 --> 00:10:17,617
"Preparatevi a morire"?

136

00:10:17,700 --> 00:10:21,245
- Meritano una spiegazione migliore.
- Migliore della verità?

137

00:10:21,329 --> 00:10:25,541
Senti, è cominciato tutto per caso.
È stato divertente aiutare la gente.

138

00:10:25,625 --> 00:10:27,877
È cominciato perché sei un narcisista.

139

00:10:27,960 --> 00:10:30,713

- Davvero?

- Non sei neanche un po' altruista.

140

00:10:30,796 --> 00:10:34,842

Se il mondo finirà,
dovrebbero tornare dalle loro famiglie.

141

00:10:34,925 --> 00:10:37,386

Molti non hanno famiglie da cui tornare.

142

00:10:37,470 --> 00:10:41,182

Jill ha rifiutato una borsa di studio
per seguirti per il mondo.

143

00:10:41,265 --> 00:10:43,934

- I suoi genitori non le parlano più.
- Jill.

144

00:10:44,769 --> 00:10:46,437

Jill, è la ragazza...

145

00:10:47,730 --> 00:10:49,565

olandese con l'occhio pigro?

146

00:10:49,649 --> 00:10:50,691

No.

147

00:10:51,150 --> 00:10:52,902

Pelle scura e occhiali.

148

00:10:54,612 --> 00:10:56,656

Occhi a mandorla in cui ti perdi.

149

00:11:00,576 --> 00:11:02,787

Ha rinunciato al suo futuro per te.

150

00:11:02,870 --> 00:11:06,707

Forse si è liberata dalla prigione
del sistema educativo americano

151

00:11:06,791 --> 00:11:10,044

e ha deciso di studiare
alla scuola della vita.

152

00:11:10,127 --> 00:11:11,337
- È sveglia.
- Klaus.

153

00:11:11,420 --> 00:11:13,631
Sono persone vere, non sono solo...

154

00:11:14,131 --> 00:11:17,718
sciarpe che puoi indossare
e poi buttare via quando vuoi.

155

00:11:17,802 --> 00:11:18,803
Glielo devi.

156

00:11:19,887 --> 00:11:22,390
Sai, è un filino frustrante

157

00:11:22,890 --> 00:11:28,020
che tu voglia sempre il contrario
di quello che voglio io.

158

00:11:34,360 --> 00:11:35,444
E va bene.

159

00:11:36,570 --> 00:11:37,571
Grazie.

160

00:11:43,494 --> 00:11:44,620
Fantastico.

161

00:11:46,205 --> 00:11:47,081
Grazie.

162

00:11:52,128 --> 00:11:53,796
Ok, grazie. Sedetevi.

163

00:11:58,300 --> 00:12:02,722
Mi chiamo Klaus e sono un alcol...
Scusate, ho sbagliato tipo di incontro.

164

00:12:08,436 --> 00:12:12,273
Nel mio viaggio rituale
ho fatto molta introspezione,

165

00:12:12,773 --> 00:12:17,153
ho riflettuto e rimuginato,
e c'è una cosa che vorrei condividere

166

00:12:17,445 --> 00:12:18,404
con tutti voi.

167

00:12:21,991 --> 00:12:23,242
Sono un impostore.

168

00:12:25,161 --> 00:12:29,749
Sì, ho mentito a tutti fin dall'inizio, e...

169

00:12:30,458 --> 00:12:33,711
sono un impostore bello e buono.

170

00:12:38,299 --> 00:12:39,300
Anch'io.

171

00:12:40,009 --> 00:12:42,511
Anch'io sono un impostore.

172

00:12:43,012 --> 00:12:46,932
E del tipo peggiore che ci sia,
perché inganno me stesso.

173

00:12:47,391 --> 00:12:52,271
Ma le tue scritture recitano:
"Finché sarò in grado di amare...

174

00:12:53,731 --> 00:12:55,399
saprò come sopravvivere".

175

00:12:55,900 --> 00:12:59,111
- Ed è...
- Non sono le mie scritture.

176
00:12:59,695 --> 00:13:03,783
Ok? È una canzone
della diva della disco music Gloria Gaynor

177
00:13:04,158 --> 00:13:05,367
e io l'ho rubata!

178
00:13:05,451 --> 00:13:07,203
- Gloria Gaynor?
- Ma chi è?

179
00:13:08,913 --> 00:13:11,957
Non seguitemi.
Non posso guidarvi da nessuna parte.

180
00:13:12,041 --> 00:13:14,251
Non sono un guru né un messia,

181
00:13:14,335 --> 00:13:16,712
ma solo... un imbroglione!

182
00:13:17,463 --> 00:13:21,592
E non ho la più pallida idea
di cosa io stia facendo. Mi sto solo...

183
00:13:21,675 --> 00:13:23,511
inventando tutto strada fac...

184
00:13:24,678 --> 00:13:27,097
Voi dovrete tornare...

185
00:13:28,265 --> 00:13:29,725
dalle vostre famiglie.

186
00:13:32,603 --> 00:13:34,563
CIAO - ADDIO

187
00:13:36,649 --> 00:13:37,650
Keechie...

188
00:13:39,109 --> 00:13:40,110

basta.

189

00:13:40,194 --> 00:13:42,988
Guardami negli occhi. Va tutto bene.

190

00:13:43,656 --> 00:13:45,199
Non fa niente. Ascolta...

191

00:13:45,699 --> 00:13:48,702
Andrà tutto bene.

192

00:13:49,078 --> 00:13:50,079
Ok?

193

00:13:50,412 --> 00:13:51,831
Capisco.

194

00:13:52,540 --> 00:13:53,541
Bene.

195

00:13:54,041 --> 00:13:58,254
Quando ammettiamo
di essere degli impostori,

196

00:13:58,712 --> 00:14:02,508
solo allora
possiamo provare la vera umiltà.

197

00:14:02,591 --> 00:14:04,844
No!

198

00:14:04,927 --> 00:14:07,137
Non intendevo questo.

199

00:14:07,346 --> 00:14:08,305
Proprio no.

200

00:14:08,389 --> 00:14:10,015
Anch'io sono un'impostora.

201

00:14:10,683 --> 00:14:13,435

- Sono un impostore.
- Lo sono anch'io.

202
00:14:13,519 --> 00:14:15,688
- Sono un impostore!
- Anch'io.

203
00:14:17,314 --> 00:14:19,650
Sono un impostore. Lo sono davvero.

204
00:14:24,321 --> 00:14:25,489
E va bene.

205
00:14:25,573 --> 00:14:26,574
Beh,

206
00:14:27,950 --> 00:14:29,702
io ci ho provato.

207
00:14:30,744 --> 00:14:31,829
Sono un impostore.

208
00:14:35,040 --> 00:14:37,084
Ci sarà un Presidente nero?

209
00:14:37,167 --> 00:14:39,879
- Ne abbiamo già parlato.
- Nero nero?

210
00:14:41,422 --> 00:14:43,215
- Alla Casa Bianca?
- Sì.

211
00:14:45,384 --> 00:14:46,844
E tu hai...

212
00:14:47,303 --> 00:14:48,429
Dei poteri.

213
00:14:48,512 --> 00:14:51,473
Sì, per la 17esima volta.

214

00:14:52,099 --> 00:14:53,851
Perché me lo dici ora?

215

00:14:53,934 --> 00:14:55,728
Perché potremmo non...

216

00:15:00,524 --> 00:15:02,776
Perché meriti di sapere la verità.

217

00:15:04,945 --> 00:15:06,030
Allora dimostralolo.

218

00:15:07,656 --> 00:15:09,408
- Scusa?
- Mi hai sentito.

219

00:15:09,491 --> 00:15:11,118
Dimostralolo.

220

00:15:11,201 --> 00:15:14,079
Non è solo un trucchetto.
Ha delle conseguenze.

221

00:15:14,163 --> 00:15:17,541
Quindi Wonder Woman ha dei poteri,
ma nessuno può vederli?

222

00:15:17,791 --> 00:15:18,792
Comodo, così.

223

00:15:34,683 --> 00:15:35,684
Mi scusi.

224

00:15:36,143 --> 00:15:38,687
Mio marito
vorrebbe provare questo completo.

225

00:15:39,104 --> 00:15:42,316
Le persone di colore
non possono provare gli abiti qui,

226

00:15:42,399 --> 00:15:44,944
- ma se acquistate...
- Ho sentito una voce.

227

00:15:45,027 --> 00:15:47,738
Pare che gli farai provare
tutti i completi.

228

00:16:54,513 --> 00:16:55,973
È stato incredibile!

229

00:16:57,016 --> 00:16:58,517
Perché non lo fai sempre?

230

00:16:58,600 --> 00:17:02,146
Pensa a tutto quello
che potremmo ottenere. Per il movimento.

231

00:17:07,860 --> 00:17:08,861
Allison, aspetta.

232

00:17:11,196 --> 00:17:12,698
Non entrare lì.

233

00:17:12,781 --> 00:17:13,824
SOLO BIANCHI

234

00:17:21,040 --> 00:17:24,209
No, non rifaremo tutta questa pantomima.

235

00:17:24,293 --> 00:17:27,629
Porta via il tuo culo nero
prima che chiami la polizia.

236

00:17:27,713 --> 00:17:30,799
Ho sentito una voce.
Pare che chiuderai quella fogna.

237

00:17:42,686 --> 00:17:43,520
Caffè.

238

00:17:43,854 --> 00:17:44,772

Nero.

239

00:17:58,285 --> 00:17:59,286
Di più.

240

00:18:02,664 --> 00:18:03,582
Di più.

241

00:18:05,834 --> 00:18:06,835
Allison.

242

00:18:12,382 --> 00:18:13,884
- Di più.
- Smettila.

243

00:18:15,886 --> 00:18:18,263
- Di più.
- Gli stai facendo male.

244

00:18:18,347 --> 00:18:19,515
- Di più.
- Basta.

245

00:18:19,598 --> 00:18:21,475
- Direi che ha capito.
- Scusa.

246

00:18:37,241 --> 00:18:39,326
BINGO SETTIMANALE
DELL'ASSOCIAZIONE PENSIONATI

247

00:18:39,409 --> 00:18:40,994
B-6!

248

00:18:41,703 --> 00:18:43,455
- Grazie.
- Oh, ce l'ho.

249

00:18:43,831 --> 00:18:44,873
Ho avuto fortuna.

250

00:18:45,082 --> 00:18:46,250

Ah, sì?

251

00:18:46,625 --> 00:18:48,418
O-72!

252

00:18:49,378 --> 00:18:53,757
Ricordate che il gran premio di stasera
è un nuovo salotto da giardino

253

00:18:53,841 --> 00:18:56,844
dell'Emporio dell'arredo di Monroe!

254

00:18:57,970 --> 00:18:59,847
E dai, ti sei persa l'O-72.

255

00:19:00,347 --> 00:19:02,474
Fai attenzione, voglio quel premio.

256

00:19:03,100 --> 00:19:05,561
I-29.

257

00:19:05,936 --> 00:19:08,772
Ti verranno le rughe,
se continui ad accigliarti.

258

00:19:09,439 --> 00:19:12,484
Pensi che Cinque sia il miglior assassino
della Commissione?

259

00:19:12,568 --> 00:19:14,403
Me lo stavo solo lavorando.

260

00:19:14,486 --> 00:19:17,739
- Perché non l'hai chiesto a me?
- Ho altri piani, per te.

261

00:19:17,823 --> 00:19:19,616
- Fidati.
- Non pensi che ce la farei.

262

00:19:19,700 --> 00:19:21,243
- Ma sì.

- Allora perché?

263

00:19:21,326 --> 00:19:23,787
Ucciderei per una simile missione.

264

00:19:24,163 --> 00:19:27,624
In ogni colpo di stato
serve un capro espiatorio, ok?

265

00:19:27,708 --> 00:19:29,376
Dobbiamo poter negare tutto.

266

00:19:29,835 --> 00:19:32,171
- Entrambe.
- G-47.

267

00:19:32,546 --> 00:19:33,755
G-47...

268

00:19:34,882 --> 00:19:35,883
Maledizione!

269

00:19:37,634 --> 00:19:38,802
E Diego?

270

00:19:39,887 --> 00:19:40,846
Che c'entra?

271

00:19:40,929 --> 00:19:43,056
Sarà anche lui un capro espiatorio?

272

00:19:43,599 --> 00:19:45,225
Che c'è, ti sei innamorata?

273

00:19:45,934 --> 00:19:48,020
- Non essere sciocca.
- E dai.

274

00:19:48,103 --> 00:19:51,773
Conosco ogni variazione nel tuo sguardo
e nella tua voce.

275

00:19:52,399 --> 00:19:55,819
E quel braccialetto che indossi
non lascia spazio a dubbi.

276

00:19:55,903 --> 00:19:58,822
Ehi, è un trofeo
di un lavoro ben eseguito.

277

00:19:58,906 --> 00:20:01,408
Innamorarsi del bersaglio: un cliché.

278

00:20:01,950 --> 00:20:03,410
È ridicolo.

279

00:20:04,203 --> 00:20:07,164
Davvero?
Quindi lo uccideresti, se te lo chiedessi?

280

00:20:08,457 --> 00:20:09,583
- Hai esitato.
- No.

281

00:20:09,666 --> 00:20:11,585
Sì, invece. Bel tentativo.

282

00:20:11,668 --> 00:20:12,836
B-9!

283

00:20:14,254 --> 00:20:16,089
B-9...

284

00:20:19,009 --> 00:20:20,010
Oddio.

285

00:20:21,511 --> 00:20:23,805
Ho fatto bingo, vecchi di merda!

286

00:20:29,895 --> 00:20:31,063
Porca puttana.

287

00:20:32,189 --> 00:20:35,525

So che ti credi un guru spirituale
e tutto il resto,

288

00:20:35,609 --> 00:20:37,611
quindi sarà dura da sentire, ma...

289

00:20:38,570 --> 00:20:40,530
hai davvero bisogno di aiuto.

290

00:20:40,614 --> 00:20:42,824
"Klaus, non farlo!"

291

00:20:42,908 --> 00:20:45,494
"Klaus, fallo, ma non così!"

292

00:20:46,411 --> 00:20:50,582
Non posso neanche pisciare
senza che tu mi dica di centrare il buco.

293

00:20:50,666 --> 00:20:52,876
Senza di me saresti in qualche fosso.

294

00:20:54,503 --> 00:20:56,797
Ho appena capito chi mi ricordi.

295

00:20:57,005 --> 00:20:58,006
- Chi?
- Papà.

296

00:20:58,507 --> 00:20:59,758
Non dire così.

297

00:20:59,841 --> 00:21:02,135
- Papà.
- Dico sul serio! Zitto!

298

00:21:02,219 --> 00:21:05,973
Dopo 16 anni nella tomba
sei finalmente diventato tuo padre.

299

00:21:11,895 --> 00:21:13,021
È stato strano.

300
00:21:14,815 --> 00:21:16,191
Cristo, Ben.

301
00:21:19,528 --> 00:21:21,613
Che diavolo hai fatto?

302
00:21:22,406 --> 00:21:23,532
Mi sa che ero...

303
00:21:24,700 --> 00:21:25,742
dentro di te.

304
00:21:27,369 --> 00:21:30,539
Scusa, ti abbiamo sorpreso mentre pregavi.

305
00:21:33,250 --> 00:21:34,084
- Jill.
- Dave?

306
00:21:48,598 --> 00:21:51,893
Hai chiaramente qualcosa da dire,
quindi dillo e basta.

307
00:21:56,356 --> 00:21:57,607
L'hai usato su di me?

308
00:21:59,359 --> 00:22:01,528
Ray, certo che no.

309
00:22:01,611 --> 00:22:03,864
Ma se l'avessi fatto, lo saprei?

310
00:22:12,414 --> 00:22:13,832
E quella da dove arriva?

311
00:22:19,588 --> 00:22:22,466
Io, Reginald Hargreeves,
gradirei la vostra...

312
00:22:22,966 --> 00:22:23,967

Cos'è?

313

00:22:26,136 --> 00:22:27,679
Come mi hai trovato?

314

00:22:28,180 --> 00:22:30,432
Ho trovato questo opuscolo. Ci sei tu.

315

00:22:30,515 --> 00:22:31,600
Oh, no.

316

00:22:31,933 --> 00:22:34,227
Beh, sono felice che tu sia venuto.

317

00:22:34,686 --> 00:22:37,522
Volevo solo chiederti scusa
per l'altro giorno.

318

00:22:37,606 --> 00:22:38,690
Non preoccuparti.

319

00:22:38,774 --> 00:22:42,444
All'ego fa bene un pugno in faccia,
di tanto in tanto.

320

00:22:42,527 --> 00:22:45,447
Sì, ma io non sono fatto così.

321

00:22:46,198 --> 00:22:48,158
Lo so.

322

00:22:55,207 --> 00:22:59,503
Ehi, l'altro giorno hai detto tante cose
sulla guerra e su mio zio.

323

00:23:00,504 --> 00:23:03,340
- Come le sapevi?
- Facile: sono un profeta.

324

00:23:03,423 --> 00:23:04,424
Sì, giusto.

325

00:23:04,549 --> 00:23:07,135
- È tutto scritto nell'opuscolo.
- Profeta.

326

00:23:08,261 --> 00:23:11,181
Sì ma, senza offesa,
questa roba non è reale.

327

00:23:11,264 --> 00:23:12,099
Profeta.

328

00:23:12,682 --> 00:23:15,102
Allora come faccio a sapere tutto di te?

329

00:23:15,185 --> 00:23:16,186
Per esempio?

330

00:23:17,354 --> 00:23:18,438
Tipo...

331

00:23:19,231 --> 00:23:22,901
So che il tuo cibo preferito
è un hamburger con due cetriolini.

332

00:23:23,610 --> 00:23:25,821
- L'hamburger piace a tutti.
- Ma dai.

333

00:23:26,363 --> 00:23:30,409
La tua canzone preferita
è "(The Man Who Shot) Liberty Valance".

334

00:23:31,368 --> 00:23:35,914
- Chi te l'ha detto?
- E il tuo libro preferito è Dune.

335

00:23:36,373 --> 00:23:38,125
Sbagliato, mai sentito.

336

00:23:38,917 --> 00:23:40,001
Ma lo leggerai.

337

00:23:40,377 --> 00:23:43,463
E ti piacerà, fidati.
Non c'è di che, comunque.

338

00:23:45,465 --> 00:23:46,466
Che altro?

339

00:23:46,842 --> 00:23:48,844
Che altro? Vediamo...

340

00:23:50,637 --> 00:23:52,305
So che, a volte,

341

00:23:52,389 --> 00:23:55,392
ti senti un estraneo nella tua famiglia.

342

00:23:55,809 --> 00:24:01,148
Speri che essere un soldato
dimostri qualcosa a loro e a te stesso.

343

00:24:01,231 --> 00:24:03,859
E io sono qui per dirti, Dave,

344

00:24:04,443 --> 00:24:05,819
che non funzionerà

345

00:24:05,902 --> 00:24:09,322
e che finirai per desiderare
di non averlo fatto.

346

00:24:09,823 --> 00:24:11,992
Non hai idea di quel che dici.

347

00:24:12,075 --> 00:24:15,328
- Mi arruolerò perché è la cosa...
- ...giusta da fare.

348

00:24:16,830 --> 00:24:18,206
Perché sono venuto qui?

349

00:24:19,749 --> 00:24:24,754

Ascolta: il 21 febbraio 1968,
nella valle di A Su,

350

00:24:25,172 --> 00:24:28,842
ti farai sparare
mentre cerchi di difendere la collina 689...

351

00:24:30,677 --> 00:24:34,055
Non scenderai mai da quella collina, Dave.
È così.

352

00:24:34,139 --> 00:24:35,015
Stai mentendo.

353

00:24:35,098 --> 00:24:38,351
- Sei una specie di truffatore.
- Ecco, guarda qui.

354

00:24:47,319 --> 00:24:48,403
Prendile.

355

00:24:51,531 --> 00:24:53,533
Sono tutto ciò che mi resta di te.

356

00:25:02,125 --> 00:25:04,920
Anche se ti credessi, e non ti credo,

357

00:25:06,379 --> 00:25:08,006
è per questo che lo faccio.

358

00:25:09,508 --> 00:25:11,593
È un onore morire per il mio Paese.

359

00:25:12,135 --> 00:25:14,429
È questo che voi pacifisti non capite.

360

00:25:15,138 --> 00:25:17,265
- Ma non devi farlo.
- Sì, invece.

361

00:25:17,349 --> 00:25:19,726
- No.

- Mi sono già arruolato.

362

00:25:22,062 --> 00:25:24,356
Cosa? Non dovrebbe ancora succedere.

363

00:25:24,439 --> 00:25:28,276
Mio zio mi ha portato
all'ufficio reclutamento, dopo il brunch.

364

00:25:28,693 --> 00:25:30,278
Mi ha costretto a farlo.

365

00:25:30,362 --> 00:25:32,030
Parto la prossima settimana.

366

00:25:33,073 --> 00:25:33,949
Cosa?

367

00:25:34,074 --> 00:25:37,452
Tienile per il prossimo stupidotto
che vorrai abbindolare.

368

00:25:37,536 --> 00:25:38,370
Dave.

369

00:25:39,162 --> 00:25:41,164
Dave, torna qui.

370

00:25:52,509 --> 00:25:54,219
C'è posta per te, Profeta.

371

00:26:05,397 --> 00:26:08,233
Oggigiorno,
esistono un sacco di rimedi new age,

372

00:26:08,316 --> 00:26:12,737
ma niente è meglio di uno schvitz,
quando si è stressati.

373

00:26:13,947 --> 00:26:16,866
Sì, il mio lavoro può essere sfibrante,

374

00:26:16,950 --> 00:26:22,414
ma non oso immaginare
come debba essere per voi.

375

00:26:22,497 --> 00:26:23,498
Ci conosciamo?

376

00:26:24,332 --> 00:26:25,250
No.

377

00:26:25,584 --> 00:26:27,586
Ma io so tutto, di voi.

378

00:26:32,257 --> 00:26:33,383
Tuttavia,

379

00:26:34,050 --> 00:26:38,305
pare che abbiate incontrato dei problemi

380

00:26:38,388 --> 00:26:41,182
nel compiere questa missione.

381

00:26:41,725 --> 00:26:42,684
Solo un intoppo.

382

00:26:42,767 --> 00:26:46,938
Avete perso vostro fratello.
Lo definirei più di un intoppo.

383

00:26:51,776 --> 00:26:53,486
E se vi dicessi dov'è

384

00:26:53,570 --> 00:26:57,782
quell'idiota coltellomane
che ha fatto saltare in aria

385

00:26:57,866 --> 00:26:59,451
il vostro amato fratello?

386

00:26:59,951 --> 00:27:00,994
Chi sei?

387

00:27:01,077 --> 00:27:03,788
Qualcuno che sarete felici di conoscere.

388

00:27:04,664 --> 00:27:05,999
Lasciami la salsiccia.

389

00:27:12,380 --> 00:27:13,256
Va' avanti.

390

00:27:13,340 --> 00:27:15,884
Vi dirò esattamente dov'è

391

00:27:15,967 --> 00:27:19,387
il tizio che state cercando, Diego.

392

00:27:19,471 --> 00:27:20,555
Il resto...

393

00:27:21,640 --> 00:27:23,224
dovrete capirlo da voi.

394

00:27:24,601 --> 00:27:26,853
Tu cosa ci guadagni?

395

00:27:27,145 --> 00:27:28,563
Diciamo solo questo:

396

00:27:28,647 --> 00:27:32,192
deve smetterla di giocare con mia figlia

397

00:27:32,275 --> 00:27:36,279
a "nascondi la salsiccia".

398

00:27:36,821 --> 00:27:39,115
Ho solo una richiesta.

399

00:27:39,199 --> 00:27:40,742
Non fate del male...

400

00:27:41,284 --> 00:27:44,954
al piccoletto coi calzini carini.

401
00:27:48,792 --> 00:27:49,959
Lavanda.

402
00:28:44,264 --> 00:28:45,265
Aspetta.

403
00:28:47,726 --> 00:28:48,643
Tenete aperto.

404
00:28:50,937 --> 00:28:52,063
Ciao a tutti.

405
00:28:55,233 --> 00:28:56,234
Scusate.

406
00:28:57,277 --> 00:28:59,446
Bene. Ci siamo tutti.

407
00:29:20,175 --> 00:29:21,885
- Luther!
- Oh, mio Dio.

408
00:29:21,968 --> 00:29:23,344
Scusate, sono agitato.

409
00:29:27,390 --> 00:29:29,100
Che schifo. Sto soffocando!

410
00:29:32,645 --> 00:29:34,939
Quando arriva papà parlo io, ok?

411
00:29:35,023 --> 00:29:36,691
Io ho delle domande per lui.

412
00:29:36,775 --> 00:29:40,695
Non spaventarlo. Potrebbe aiutarci
a fermare l'apocalisse e a tornare a casa.

413

00:29:40,779 --> 00:29:43,448
Dobbiamo capire
perché vuole uccidere Kennedy.

414
00:29:43,531 --> 00:29:46,284
È una questione di vita o di morte,
imbecille.

415
00:29:46,367 --> 00:29:49,037
Forse dovremmo parlare a turno, no?

416
00:29:49,746 --> 00:29:52,749
Chiunque tenga questa conchiglia
può parlare.

417
00:29:52,832 --> 00:29:54,918
Non c'è tempo per un dibattito, ok?

418
00:29:55,001 --> 00:29:58,296
Dovrei iniziare io.
Sono un'oratrice migliore, si sa.

419
00:29:58,379 --> 00:29:59,881
D'accordo, cocca di papà.

420
00:29:59,964 --> 00:30:01,466
Sei geloso, Numero Due?

421
00:30:01,549 --> 00:30:03,510
Ehi, niente più numeri.

422
00:30:04,302 --> 00:30:06,304
Basta cazzate. Siamo il Team Zero.

423
00:30:06,387 --> 00:30:07,430
Tutti quanti.

424
00:30:07,889 --> 00:30:08,765
Diego.

425
00:30:09,557 --> 00:30:10,892
Non hai la conchiglia.

426

00:30:14,312 --> 00:30:15,146

Un classico.

427

00:30:26,783 --> 00:30:30,829

Avete fatto irruzione nel mio laboratorio,
liberato il mio scimpanzé,

428

00:30:31,079 --> 00:30:35,458

vi siete introdotti al Consolato messicano
e mi avete pedinato e aggredito,

429

00:30:35,542 --> 00:30:38,461

ma mi avete anche chiamato,
in molte occasioni...

430

00:30:41,130 --> 00:30:43,508

- Ehi, papà. Come butta?
- ..."papà".

431

00:30:44,551 --> 00:30:47,804

Secondo le mie ricerche,
non siete della CIA né del KGB

432

00:30:47,887 --> 00:30:50,098

né tanto meno dell'MI5, quindi...

433

00:30:51,099 --> 00:30:52,100

chi siete?

434

00:30:55,603 --> 00:30:56,563

I tuoi figli.

435

00:30:58,064 --> 00:30:59,148

Dal futuro.

436

00:30:59,983 --> 00:31:04,112

Nel 1989, ci hai adottati e addestrati
a combattere la fine del mondo.

437

00:31:05,864 --> 00:31:07,991

Ci hai chiamati la Umbrella Academy.

438

00:31:08,074 --> 00:31:11,035
- Perché mai dovrei adottare sei...
- Sette.

439

00:31:11,452 --> 00:31:15,123
- Uno di noi non è qui.
- Morto. Uno di noi è morto.

440

00:31:15,206 --> 00:31:18,251
Morto, sì, ma sono qui.
Di' loro che sono qui!

441

00:31:18,835 --> 00:31:19,836
Basta così.

442

00:31:23,423 --> 00:31:24,757
Ad ogni modo,

443

00:31:24,966 --> 00:31:29,137
cosa mi avrebbe spinto ad adottare
sette figli frustrati e maleducati?

444

00:31:29,220 --> 00:31:32,849
- Abbiamo delle abilità speciali.
- Speciali? In che senso?

445

00:31:32,932 --> 00:31:34,976
Nel senso che sono superpoteri.

446

00:31:35,393 --> 00:31:40,398
Sarò all'antica, ma ci tengo molto
a una piccola cosuccia chiamata "prova".

447

00:31:41,232 --> 00:31:42,066
Fatemi vedere.

448

00:31:42,150 --> 00:31:44,360
Ora vogliono tutti vedere i poteri.

449

00:31:44,444 --> 00:31:48,197
Non siamo animali da circo, ok?

Non palleggeremo col naso

450

00:31:48,281 --> 00:31:50,575
e batteremo le mani come foche per te.

451

00:31:57,457 --> 00:31:58,374
Cosa scrivi?

452

00:31:58,791 --> 00:32:00,543
Due a zero per me, ragazzo.

453

00:32:03,296 --> 00:32:04,130
Fermo!

454

00:32:04,213 --> 00:32:05,506
Interessante.

455

00:32:05,590 --> 00:32:08,092
Ecco il riassunto:
Luther ha la superforza.

456

00:32:08,176 --> 00:32:09,719
Klaus comunica coi morti.

457

00:32:09,802 --> 00:32:13,181
- Allison può farti fare qualsiasi cosa.
- Ma non lo fa.

458

00:32:14,849 --> 00:32:17,393
Ho sentito una voce:
ti dai un pugno in faccia.

459

00:32:21,022 --> 00:32:22,190
Porca troia!

460

00:32:23,900 --> 00:32:24,943
E tu?

461

00:32:25,985 --> 00:32:30,073
- Meglio non far usare i poteri a Vanya.
- Sì, non è una buona idea.

462

00:32:30,156 --> 00:32:31,824

- Già.

- Va bene.

463

00:32:32,825 --> 00:32:34,786

- Posso controllarli.

- Sul serio?

464

00:32:34,953 --> 00:32:37,288

L'ultima volta

hai fatto esplodere la Luna.

465

00:32:37,372 --> 00:32:38,247

No, Vanya!

466

00:32:50,301 --> 00:32:51,928

È la mia camicia preferita.

467

00:32:53,680 --> 00:32:54,639

Ops.

468

00:32:55,723 --> 00:32:57,058

Notevole.

469

00:32:59,435 --> 00:33:03,898

Senti, sappiamo che sei coinvolto
in un complotto per assassinare Kennedy.

470

00:33:04,774 --> 00:33:06,943

Tu eri stato internato, è corretto?

471

00:33:07,610 --> 00:33:11,531

Ma sembri soffrire ancora
di manie di grandezza e paranoia acuta.

472

00:33:12,365 --> 00:33:13,241

Dici?

473

00:33:14,701 --> 00:33:15,702

Allora spiegaci.

474

00:33:17,954 --> 00:33:18,871
Sei tu...

475

00:33:19,372 --> 00:33:21,207
tra due giorni, a Dealey Plaza,

476

00:33:21,290 --> 00:33:23,918
nel punto esatto
in cui spariranno a Kennedy.

477

00:33:27,797 --> 00:33:28,715
Ebbene...

478

00:33:30,925 --> 00:33:32,593
hai risolto il caso.

479

00:33:33,803 --> 00:33:37,306
Hai svelato da solo
il mio nefasto complotto.

480

00:33:39,434 --> 00:33:40,893
Vuoi sentire questo?

481

00:33:42,270 --> 00:33:44,188
Ti credi il salvatore del mondo?

482

00:33:44,605 --> 00:33:49,235
L'ultimo uomo buono che ci salverà
da un'era di corruzione e cospirazione?

483

00:33:49,318 --> 00:33:52,155
È solo una fantastica illusione.

484

00:33:52,655 --> 00:33:55,283
La triste realtà
è che sei un uomo disperato,

485

00:33:55,366 --> 00:33:57,869
tragicamente ignaro della sua irrilevanza,

486

00:33:57,952 --> 00:34:01,247
aggrappato disperatamente

al suo ragionamento sterile.

487

00:34:01,456 --> 00:34:05,084
In breve, un uomo che ha fatto il passo
più lungo della gamba.

488

00:34:07,920 --> 00:34:09,797
Ti... sbagli.

489

00:34:17,346 --> 00:34:19,182
Lasciamo stare il Presidente.

490

00:34:19,265 --> 00:34:22,268
Tra cinque giorni
scoppierà una guerra catastrofica.

491

00:34:22,769 --> 00:34:25,438
- Dobbiamo capire come fermarla.
- Una guerra?

492

00:34:26,272 --> 00:34:28,357
Ci sarà sempre una guerra.

493

00:34:28,441 --> 00:34:30,443
No, non è una guerra qualsiasi.

494

00:34:30,735 --> 00:34:32,487
È una vera apocalisse.

495

00:34:33,237 --> 00:34:34,363
La fine del mondo.

496

00:34:35,573 --> 00:34:39,035
Ebbene, siete voi quelli speciali, no?

497

00:34:42,163 --> 00:34:44,707
Perché non vi unite e fate qualcosa?

498

00:34:46,834 --> 00:34:48,169
E va bene. Fanculo.

499

00:34:53,299 --> 00:34:54,634
Ha una crisi?

500

00:34:54,717 --> 00:34:56,094
Sarà in overdose.

501

00:34:56,761 --> 00:34:58,179
Dovremmo fare qualcosa?

502

00:34:58,930 --> 00:34:59,889
Klaus!

503

00:35:00,431 --> 00:35:02,517
Non è il momento. Che stai facendo?

504

00:35:04,560 --> 00:35:05,394
Sono...

505

00:35:05,978 --> 00:35:07,355
Sputa il rospo.

506

00:35:08,439 --> 00:35:09,357
...Ben!

507

00:35:17,323 --> 00:35:18,324
Ebbene...

508

00:35:20,368 --> 00:35:21,786
grazie di essere venuti.

509

00:35:22,745 --> 00:35:24,997
- Ho visto abbastanza.
- No, io...

510

00:35:28,793 --> 00:35:30,419
Guarda cosa mi hai fatto.

511

00:35:32,004 --> 00:35:33,005
Guarda!

512

00:35:33,089 --> 00:35:35,091

Oh, merda. Perché?

513

00:35:39,053 --> 00:35:40,555
Tu, coi calzoncini.

514

00:35:41,472 --> 00:35:43,015
Posso parlarti in privato?

515

00:35:49,397 --> 00:35:50,648
Il conto, per favore.

516

00:35:53,401 --> 00:35:56,821
Beh, è andata bene,
come ogni nostra riunione di famiglia.

517

00:35:57,488 --> 00:35:59,657
Mi sento così profanato.

518

00:36:00,616 --> 00:36:02,368
Mi serve un bagno alle erbe.

519

00:36:03,327 --> 00:36:06,455
Non avevi il diritto di possedermi.

520

00:36:06,539 --> 00:36:09,792
"Possedere" è una parola forte.
Ti ho preso in prestito.

521

00:36:10,168 --> 00:36:11,252
Temporaneamente.

522

00:36:12,044 --> 00:36:14,005
- Complimenti.
- Per cosa?

523

00:36:14,630 --> 00:36:17,550
Credo sia la prima volta
che tieni testa a papà.

524

00:36:19,427 --> 00:36:20,428
Stai bene?

525
00:36:22,221 --> 00:36:24,015
Grazie del sostegno, eh.

526
00:36:24,807 --> 00:36:26,184
Team Zero un bel cazzo.

527
00:36:39,530 --> 00:36:40,531
Klaus.

528
00:36:42,617 --> 00:36:45,161
Lasciami in pace.

529
00:36:58,883 --> 00:36:59,926
Di nuovo tu?

530
00:37:00,009 --> 00:37:01,844
Perché ci stai seguendo?

531
00:37:02,678 --> 00:37:04,222
Devo mostrarti una cosa.

532
00:37:08,017 --> 00:37:09,310
Come mi hai trovata?

533
00:37:10,895 --> 00:37:12,438
È arrivato alla fattoria.

534
00:37:15,149 --> 00:37:16,567
Possiamo parlare?

535
00:37:18,027 --> 00:37:19,111
In privato?

536
00:37:26,869 --> 00:37:27,954
Che cos'è?

537
00:37:28,537 --> 00:37:31,040
Il tuo uomo non è un bravo ragazzo.

538
00:37:31,123 --> 00:37:35,503

Lui e la sua cricca di feccia umana
vogliono uccidere Kennedy, dopodomani.

539

00:37:36,337 --> 00:37:37,755
Non capisco.

540

00:37:37,838 --> 00:37:40,299
Ucciderà il Presidente.

541

00:37:40,800 --> 00:37:43,844
È ridicolo.
Non farebbe mai del male a nessuno.

542

00:37:43,928 --> 00:37:45,930
Perché credi che sia qui a Dallas?

543

00:37:46,639 --> 00:37:48,975
Che mi dici dell'incontro al Consolato?

544

00:37:49,684 --> 00:37:51,060
È una cospirazione.

545

00:37:51,602 --> 00:37:52,979
Dobbiamo fermarlo.

546

00:37:58,109 --> 00:37:59,235
Ti sbagli.

547

00:38:00,653 --> 00:38:02,071
Puoi non credermi.

548

00:38:02,655 --> 00:38:03,906
Chiedilo a lui.

549

00:38:13,582 --> 00:38:15,710
Sembri il saggio della famiglia.

550

00:38:16,127 --> 00:38:18,129
Perché sono il più grande.

551

00:38:18,671 --> 00:38:21,132

Tecnicamente, ora sono più vecchio di te.

552

00:38:22,550 --> 00:38:23,384
Del cognac?

553

00:38:24,593 --> 00:38:25,636
Solo un pochino.

554

00:38:26,512 --> 00:38:28,889
L'altra sera mi hai citato L'Odissea.

555

00:38:28,973 --> 00:38:29,974
Perché?

556

00:38:30,224 --> 00:38:32,768
Ci hai costretti a impararla da bambini.

557

00:38:33,519 --> 00:38:34,937
In greco antico, ovvio.

558

00:38:45,823 --> 00:38:48,951
Il mondo finirà tra cinque giorni,
se non torniamo nel futuro.

559

00:38:49,035 --> 00:38:52,246
I mondi finiscono.
Paleozoico, Giurassico e così via.

560

00:38:52,330 --> 00:38:54,165
Ma stavolta possiamo impedirlo.

561

00:38:54,248 --> 00:38:57,752
Il più grande difetto dell'uomo
è l'illusione del controllo.

562

00:38:57,835 --> 00:39:01,797
Mi serve il tuo aiuto.
Sei la mia ultima opzione assennata.

563

00:39:01,881 --> 00:39:05,176
Altrimenti, dovrò fare un accordo
che non voglio fare.

564

00:39:05,968 --> 00:39:07,762
Cosa sai dei viaggi nel tempo?

565

00:39:07,845 --> 00:39:09,430
- In teoria?
- In pratica.

566

00:39:09,889 --> 00:39:14,435
So che è come calarsi alla cieca
nelle acque gelide e riapparire...

567

00:39:14,518 --> 00:39:16,062
Come una ghianda. Sì.

568

00:39:16,145 --> 00:39:18,689
Cos'è successo, quando ci hai provato?

569

00:39:19,940 --> 00:39:21,734
- Ho fatto un casino.
- Ovvero?

570

00:39:21,817 --> 00:39:23,361
Sono saltato troppo in avanti,

571

00:39:23,444 --> 00:39:27,239
rimanendo bloccato nel futuro
in un'apocalisse per 45 anni.

572

00:39:27,323 --> 00:39:29,367
Poi sono saltato troppo indietro,

573

00:39:30,743 --> 00:39:33,496
stavolta portando con me
tutta la mia famiglia.

574

00:39:33,579 --> 00:39:37,124
Forse il tuo appetito
non è proporzionato alle tue abilità.

575

00:39:38,209 --> 00:39:39,335
Inizia con poco.

576

00:39:40,711 --> 00:39:41,712
Secondi,

577

00:39:42,296 --> 00:39:43,589
non decenni.

578

00:39:43,672 --> 00:39:44,715
Secondi?

579

00:39:46,342 --> 00:39:50,638
Non offenderti, ma mi serve più tempo
per quello che sto cercando di fare.

580

00:39:50,721 --> 00:39:53,557
Possono cambiare tante cose,
in pochi secondi.

581

00:39:54,392 --> 00:39:56,352
Potresti rovesciare un impero.

582

00:39:57,520 --> 00:39:58,771
Potresti innamorarti.

583

00:39:59,397 --> 00:40:02,817
Una ghianda non diventa una quercia
in una notte sola.

584

00:40:03,275 --> 00:40:05,611
Speravo tanto che potessi dirti di più.

585

00:40:06,737 --> 00:40:11,075
- Mi spiace di non poterti aiutare.
- Spiace anche a me.

586

00:40:13,536 --> 00:40:15,788
Da piccolo ti ho dato filo da torcere.

587

00:40:17,915 --> 00:40:19,458
Non sapevo che altro fare.

588

00:40:25,214 --> 00:40:27,842
Non preoccupartene, vecchietto.

589
00:40:37,351 --> 00:40:39,603
MORTY'S AM/FM
RADIO E TELEVISORI

590
00:41:03,836 --> 00:41:04,920
Ehi, bello.

591
00:41:05,004 --> 00:41:06,338
Come sei arrivato qui?

592
00:41:13,220 --> 00:41:14,180
Che c'è?

593
00:41:15,639 --> 00:41:16,557
Hai fame?

594
00:41:18,017 --> 00:41:19,018
Vediamo un po'.

595
00:41:19,727 --> 00:41:20,895
Guarda cos'ho qui.

596
00:41:56,096 --> 00:41:57,431
Dov'è Diego?

597
00:41:57,515 --> 00:41:59,433
Non lo so.

598
00:42:08,192 --> 00:42:09,235
Dov'è?

599
00:42:10,110 --> 00:42:11,779
Ti ho detto che non lo so.

600
00:42:19,578 --> 00:42:20,704
Apri grande.

601
00:42:29,338 --> 00:42:31,465

Non mi piace come ci siamo lasciate.

602

00:42:34,593 --> 00:42:35,761
Voglio spiegarti.

603

00:42:44,270 --> 00:42:46,272
Qualsiasi cosa ci sia tra di noi

604

00:42:49,149 --> 00:42:50,859
è pericolosa, Vanya.

605

00:42:51,527 --> 00:42:53,654
Le donne come noi...

606

00:42:55,906 --> 00:42:57,283
non sono tollerate,

607

00:42:58,492 --> 00:42:59,577
da queste parti.

608

00:43:01,620 --> 00:43:03,372
- Lo so.
- Fammi finire.

609

00:43:04,999 --> 00:43:06,875
Alcuni di noi non hanno...

610

00:43:07,793 --> 00:43:09,044
la vita che vogliono.

611

00:43:13,507 --> 00:43:16,510
Questo non significa che non la vogliano.

612

00:43:18,971 --> 00:43:20,097
Mi capisci?

613

00:43:24,768 --> 00:43:26,020
E se ce ne andassimo?

614

00:43:28,105 --> 00:43:30,649
Lontano da qui e da Carl.

615

00:43:31,358 --> 00:43:32,901
Dove saremo al sicuro.

616

00:43:34,028 --> 00:43:35,988
Che vuoi dire? Dove?

617

00:43:36,071 --> 00:43:37,156
Non lo so ancora.

618

00:43:37,740 --> 00:43:38,741
Non lo so.

619

00:43:40,534 --> 00:43:43,787
Ma non permetterò che succeda qualcosa
a te o ad Harlan.

620

00:43:44,747 --> 00:43:45,998
Posso proteggervi.

621

00:43:47,708 --> 00:43:49,293
Devi solo fidarti di me.

622

00:43:59,720 --> 00:44:00,554
Mi fido.

623

00:44:04,475 --> 00:44:06,060
Che Dio m'aiuti, è così.

624

00:44:12,441 --> 00:44:13,651
Andiamocene.

625

00:44:14,193 --> 00:44:16,737
- A nord?
- Ho parenti in Oklahoma.

626

00:44:17,738 --> 00:44:19,531
Dobbiamo stare attente a Carl.

627

00:44:19,615 --> 00:44:23,118
Suo fratello Jerry è in polizia,

e se pensa che scapperò...

628

00:44:23,202 --> 00:44:25,704
- Non glielo faremo capire, ok?
- Va bene.

629

00:44:26,205 --> 00:44:29,166
- Finché non siamo pronte, tutto normale.
- Ok.

630

00:44:34,463 --> 00:44:36,090
Dammi solo un po' di tempo.

631

00:45:33,564 --> 00:45:34,565
C'è del sangue.

632

00:45:46,744 --> 00:45:47,745
Merda.

633

00:45:49,621 --> 00:45:50,456
Elliott?

634

00:46:04,136 --> 00:46:05,053
Diego?

635

00:46:25,574 --> 00:46:26,742
Porca puttana.

636

00:46:51,183 --> 00:46:52,893
In tempo per un ultimo drink.

637

00:47:04,029 --> 00:47:05,239
Giusto per chiarire,

638

00:47:06,240 --> 00:47:10,702
io ammazzo il Consiglio
e tu mandi me e la mia famiglia a casa.

639

00:47:11,578 --> 00:47:14,456
Niente più apocalisse né fine del mondo.

640

00:47:15,123 --> 00:47:16,208
È esatto?

641
00:47:20,379 --> 00:47:21,463
Questo è il patto.

642
00:47:25,092 --> 00:47:26,093
Allora ci sto.

643
00:47:36,311 --> 00:47:40,065
LOCANDA PENSIONANTE SOLITARIO
OSHKOSH, WISCONSIN, 1982.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.